

il-Lussemburgu-Lussemburgu: Il-konkluzjoni ta' oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għal-Litwan

OJ S 101/2021 27/05/2021

Avviż dwar kuntratt

Servizzi

Il-bażi ġuridika:

Regolament (UE, Euratom) Nru 2018/1046

## Taqsimat I: Awtorità kontraenti

---

### I.1. Isem u indirizzi

Isem uffiċjali: Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Indirizz postali: Plateau de Kirchberg (bureau TC12 0104)

Belt: Liuksemburgas

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

Kodiċi postali: L-2925

Pajjiż: Il-Lussemburgu

Persuna ta' kuntatt: Lietuvių kalbos vertimo raštu skyrius

Posta elettronika: [FreelanceLT@curia.europa.eu](mailto:FreelanceLT@curia.europa.eu)

Indirizz(i) tal-Internet:

Indirizz ewlieni: [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu)

### I.3. Komunikazzjoni

Id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli għal aċċess mingħajr restrizzjoni u dirett sħiħ, mingħajr ħlas, fuq: [https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_10741/It](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/It)

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minn l-indirizz imsemmi hawn fuq

Offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni għandhom jintbagħtu l-indirizz imsemmi hawn fuq

### I.4. Tip ta' awtorità kontraenti

Istituzzjoni/aġenzija Ewropea jew organizzazzjoni internazzjonali

### I.5. Attività ewlenija

Servizzi pubbliċi ġenerali

## Taqsimat II: L-għan

---

### II.1. L-għan tal-ksib

#### II.1.1. Titlu

Il-konkluzjoni ta' oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għal-Litwan

#### II.1.2. Kodiċi ewlieni CPV

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

#### II.1.3. It-tip ta' kuntratt

Servizzi

#### II.1.4. Deskrizzjoni qasira

Il-kuntratt ikopri sitt lottijiet (ara t-taqsimha II.2)). Il-lottijiet kollha huma permanenti, biex b'hekk talbiet godda jkunu jistgħu jiġu aċċettati f'kull hin matul it-tlietliet tal-kuntratt. Oqfsa ta' kuntratti ser jingħataw għal lottijiet individwali. Il-kuntratti se jingħataw għal terminu ta' sena, li jiġġedded permezz ta' ftehim taċitu għal erba' perijodi oħra ta' sena kull wieħed. L-oġġla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti jiġi ffinalizzat għal kull lott kif speċifikat f'"Tagħrif dwar lottijiet". Se titfassal lista bi klassifika ta' kuntratturi fuq il-bażi tal-kriterji tal-għoti. Dik il-lista se tiddetermina l-ordni tal-bidu li fiha, fid-dawl tal-ħila tagħhom u l-qasam possibbli ta' speċjalizzazzjoni, il-kuntratturi se jkunu kkuntattjati sabiex ikunu offruti xogħol speċifiku. Din il-klassifikazzjoni se tkun aġġornata minn żmien għall-ieħor sabiex tirrifletti l-kwalità attwali tas-servizzi pprovduti. Matul it-tlietliet tal-kuntratt, il-klassifikazzjoni tista' tkun mibdula wara l-konklużjoni ta' oqfsa godda ta' kuntratti jew it-tmiem tal-oqfsa eżistenti ta' kuntratti.

#### **II.1.5. Stima tal-valur totali**

Valur mingħajr VAT: 6 000 000,00 EUR

#### **II.1.6. Informazzjoni dwar il-lottijiet**

Dan il-kuntratt huwa maqsum f'lottijiet: iva  
L-offerti jistgħu jintbagħtu għal il-lottijiet kollha

### **II.2. Deskrizzjoni**

#### **II.2.1. Titlu**

EN  
Nru tal-lott: 1

#### **II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

#### **II.2.3. Il-post tat-tlietliet**

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

#### **II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Ingliż għal-Litwan. L-oġġla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 30. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

#### **II.2.5. Kriterji tal-għoti**

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

#### **II.2.6. Stima tal-valur**

#### **II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri**

Tul ta' żmien f'xhur: 48  
Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

#### **II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna**

Għadd minimu previst: 30 Kriterji oġġettivi għall-għażla ta' għadd limitat ta' kandidati:  
Skont l-Artikolu 164(3) tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, awtorità li qiegħda toħroġ il-kuntratt tista' tillimita l-għadd ta' kandidati, li huma mistiedna jiehdu sehem fil-proċedura, abbażi ta' kriterji oġġettivi tal-għażla. Jekk tiġi eżerċitata din l-għażla, jista' jiġi applikat il-kriterju oġġettiv addizzjonali li ġej:  
— mill-inqas sentejn (2) esperjenza fit-traduzzjoni u (jew) ir-reviżjoni ta' testi legali.

**II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti**

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

**II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet**

Għażliet: le

**II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

**II.2.14. Informazzjoni addizzjonali**

Il-prezz medju mhallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 14,63 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispejjeż mhux inklużi fil-lingwa tas-sors u li jkopri l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tal-Ġustizzja tirriżerva d-dritt li tirrifjuta kwalunkwe offerta li titqies li tkun għalja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

**II.2. Deskrizzjoni**

**II.2.1. Titlu**

FR

Nru tal-lott: 2

**II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

**II.2.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Franċiż għal-Litwan. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 30. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

**II.2.5. Kriterji tal-għoti**

Il-prezz mhuwix il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

**II.2.6. Stima tal-valur**

**II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri**

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

**II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna**

Għadd minimu previst: 30

**II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti**

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

**II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet**

Għażliet: le

**II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

**II.2.14. Informazzjoni addizzjonali**

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 14,10 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi fil-lingwa tas-sors u li jkopri l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tal-Ġustizzja tirriżerva d-dritt li tirrifjuta kwalunkwe offerta li titqies li tkun għalja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

## **II.2. Deskrizzjoni**

### **II.2.1. Titlu**

DE

Nru tal-lott: 3

### **II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

### **II.2.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Ġermaniż għal-Litwan. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 30. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

### **II.2.5. Kriterji tal-għoti**

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

### **II.2.6. Stima tal-valur**

### **II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri**

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

### **II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna**

Għadd minimu previst: 30

### **II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti**

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

### **II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet**

Għażliet: le

### **II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

### **II.2.14. Informazzjoni addizzjonali**

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 15,58 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi fil-lingwa tas-sors u li jkopri l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tal-Ġustizzja tirriżerva d-dritt li tirrifjuta kwalunkwe offerta li titqies li tkun għalja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

## **II.2. Deskrizzjoni**

### **II.2.1. Titlu**

ES

Nru tal-lott: 4

### **II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

### **II.2.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Ispanjol għal-Litwan. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 30. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

### **II.2.5. Kriterji tal-għoti**

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

### **II.2.6. Stima tal-valur**

### **II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri**

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

### **II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna**

Għadd minimu previst: 30

### **II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti**

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

### **II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet**

Għażliet: le

### **II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

### **II.2.14. Informazzjoni addizzjonali**

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 14,98 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-isparzi mhux inklużi fil-lingwa tas-sors u li jkopri l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tal-Ġustizzja tirriżerva d-dritt li tirrifjuta kwalunkwe offerta li titqies li tkun għalja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

## **II.2. Deskrizzjoni**

### **II.2.1. Titlu**

IT

Nru tal-lott: 5

### **II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

### **II.2.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mit-Taljan għal-Litwan. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 30. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

### **II.2.5. Kriterji tal-għoti**

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

### **II.2.6. Stima tal-valur**

### **II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri**

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

### **II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna**

Għadd minimu previst: 30

### **II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti**

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

### **II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet**

Għażliet: le

### **II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

### **II.2.14. Informazzjoni addizzjonali**

Il-prezz medju mhallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 14,92 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispejji mhux inklużi fil-lingwa tas-sors u li jkopri l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tal-Ġustizzja tirriżerva d-dritt li tirrifjuta kwalunkwe offerta li titqies li tkun għalja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

## **II.2. Deskrizzjoni**

### **II.2.1. Titlu**

PL

Nru tal-lott: 6

### **II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

### **II.2.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Pollakk għal-Litwan. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 30. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

### **II.2.5. Kriterji tal-għoti**

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

### **II.2.6. Stima tal-valur**

### **II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri**

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

### **II.2.9.**

## **Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna**

Għadd minimu previst: 30

### **II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti**

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

### **II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet**

Għażliet: le

### **II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

### **II.2.14. Informazzjoni addizzjonali**

Il-prezz medju mhallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 15,13 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi fil-lingwa tas-sors u li jkopri l-ispejjeż kollha).

Il-Qorti tal-Ġustizzja tirriżerva d-dritt li tirrifjuta kwalunkwe offerta li titqies li tkun għalja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

## **Taqsimu III: Informazzjoni legali, ekonomika, finanzjarja u teknika**

---

### **III.1. Kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni**

#### **III.1.1. Idoneità għall-attività professjonali, inklużi rekwiżiti relatati mar-reġistrazzjoni fuq reġistri professjonali jew kummerċjali**

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kundizzjonijiet:

F'din is-sejha għall-offerti jistgħu jiehdu sehem indaqs il-persuni naturali u legali kollha li jaqgħu taħt l-għan tat-Trattati tal-Unjoni Ewropea u l-persuni naturali u legali kollha mwaqqfa f' pajjiż terz li għandu ftehim speċjali mal-Unjoni Ewropea fil-qasam tal-ksib pubbliku taħt il-kundizzjonijiet imniżżla f'dak il-ftehim. Il-kandidati għandhom jindikaw l-Istat fejn huma stabbiliti u jissottomettu l-prova meħtieġa ta' dik il-kwistjoni skont il-liġi ta' dak l-Istat.

Il-kandidati għandhom għaldaqstant jiffirmaw dikjarazzjoni fuq l-unur tagħhom ([disponibbli fl-indirizz tal-Internet imniżżel f'punt I.3]) li tikkonċerna l-kriterji tat-twarrib u tal-għażla li huma ma jinsabux f'xi waħda mis-sitwazzjonijiet imfissra fl-Artikoli 136 sa 140 tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

Jekk il-kandidat hu persuna legali (jew persuna legali li hija parti minn grupp) il-kriterji tat-twarrib se japplikaw għall-kandidat u għal kull wieħed mill-fornituri tas-servizz ippreżentati minn dak il-kandidat.

Għandha tkun ipprovduta wkoll l-informazzjoni li ġejja:

\* jekk il-kandidat hu persuna legali (jew persuna legali li tagħmel parti minn grupp):

— indikazzjoni u prova tal-post fejn huwa stabbilit;

— indikazzjoni u prova tal-istat legali, eż. reġistrazzjoni fir-reġistru tal-kummerċ, reġistrazzjoni fir-reġistru tal-VAT, kopji tal-istrumenti ta' inkorporazzjoni jew ta' kostituzzjoni, skont id-dispożizzjonijiet tal-Istat fejn huwa stabbilit il-kandidat;

— l-identità tal-persuni li għandhom il-poteri tar-rappreżentanza, tat-teħid tad-deċiżjonijiet jew kontroll fuqhom.

\* jekk il-kandidat hu persuna naturali (jew persuna naturali li hija parti minn grupp):

— dikjarazzjoni tal-istatus ta' persuna li taħdem għal rasha fil-kuntest tal-provvista tas-servizzi koperti mill-kuntratt;

— stqarrija marbuta mar-responsabbiltà għall-VAT.

It-talbiet għas-sehem għandhom jinkitbu b'tali mod li jippermettu li l-evalwazzjoni tagħhom tkun kompluta, preċiża u kemm jista' jkun malajr, li tippermetti l-għażla ta' kandidati li se jkunu

mistiedna jittgħu offerta. Il-kandidati li ma pprovdewx biżżejjed tagħrif, billi jimlew il-formola tar-registrazzjoni obligatorja (disponibbli fl-indirizz tal-Internet speċifikat f'punt I.3) u jehmžu d-dokumenti u l-provi indikati, jista' jkollhom it-talba tagħhom biex jieħdu sehem imwarrba. L-għadd ta' kopji tat-talba għandu jikkorrispondi mal-għadd ta' lottijiet li għandha x'taqsam magħhom, u t-tagħrif meħtieġ għall-evalwazzjoni tal-ħiliet tal-kandidat għandu jkun ipprovdut f'rabta ma' kull lott.

Il-kandidati li l-qafas ta' kuntratt tagħhom għall-istess lott ġie tterminat mill-Qorti minħabba nuqqas ta' kwalità jistgħu jitwarrbu wkoll milli jieħdu sehem fil-kuntratt għal-lott ikkonċernat.

### **III.1.2. Qagħda ekonomika u finanzjarja**

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kriterji tal-għażla:

Mhux applikabbli.

### **III.1.3. Abbiltà teknika u professjonali**

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kriterji tal-għażla:

Kull kandidat li hu persuna naturali u kull persuna naturali involuta fil-provvista tas-servizzi kkonċernati jrid ikun kiseb il-livell minimu li ġej ta' ħila teknika u professjonali:

— livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi ma' studji universitarji kompluti ta' mill-inqas tliet snin, attestati minn Lawrja ta' Baċellerat Litwan fil-liġi Litwana jew ekwivalenti, li jagħmluh/a legalment ikkwalifikat/a.

Jew

— livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi għal studji universitarji kompluti ta' mill-inqas tliet snin, attestati minn Lawrja ta' Baċellerat Litwan fil-filoloġija tal-lingwa Litwana, lingwa barranija (rispettivament l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, l-Ispanjol, it-Taljan jew il-Pollakk, skont il-lott tax-xiri) jew traduzzjoni u livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondu għal studji universitarji kompluti ta' mill-inqas sentejn (2), attestati minn lawrja ta' Masters Litwana fil-liġi;

Jew

(il-lott tax-xiri li jikkonċerna t-traduzzjoni mill-Franċiż):

— livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi ma' studji universitarji kompluti ta' mill-inqas tliet snin, attestati minn lawrja ta' Baċellerat fil-filoloġija tal-lingwa Franċiża jew traduzzjoni (mill-Franċiż) u esperjenza professjonali fil-qasam tat-traduzzjonijiet legali mill-Franċiż għal-Litwan.

Jew

(għal-lottijiet li għandhom x'jaqsmu mat-traduzzjoni mill-Ispanjol, it-Taljan u l-Pollakk):

— ikollu livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi ma' studji universitarji kompluti ta' mill-inqas tliet snin attestati minn lawrja fi kwalunkwe dixxiplina u mill-inqas sentejn (2) esperjenza professjonali bħala traduttur ta' testi legali rispettivament mill-Ispanjol, it-Taljan jew il-Pollakk (skont il-lott) għal-Litwan.

U (għal-lottijiet kollha):

— ikollu ħakma perfetta tal-Litwan,

— ikollu għarfien tajjeb tal-lingwa tas-sors (ara l-lott korrispondenti),

— l-edukazzjoni legali ta' livell universitarju se titqies bħala vantaġġ.

Informazzjoni u formalitajiet neċessarji għall-valutazzjoni jekk il-ħtiġijiet jintlaħqu:

— kopja tad-diploma universitarja li tagħti prova tat-taħriġ legali meħtieġ;

— kopja tad-diploma universitarja (sabiex tingħata prova tal-edukazzjoni universitarja f'qasam ieħor),

— tagħrif dwar kif ġiet żviluppata ħakma perfetta tal-Litwan,

— kopja ta' diploma jew kwalunkwe dikjarazzjoni oħra, li tagħti prova ta' għarfien tajjeb tal-lingwa tas-sors,

— fejn xieraq, kopji ta' dokumenti ta' sostenn (e.ż. kuntratti, ċertifikati, dokumenti finanzjarji) dwar esperjenza professjonali fit-traduzzjoni ta' testi legali għal kull lott rispettiv,



- fejn xieraq, dokumenti li jiġġustifikaw it-tweġġ tal-kriterji tal-għażla addizzjonali dwar il-lott relatat mat-traduzzjoni mill-Ingliż (l-Artikolu 164(3) tar-Regolament Finanzjarju),
- CV iddettaljata.

### **III.2. Il-kondizzjonijiet relatati mal-kuntratt**

#### **III.2.2. Kundizzjonijiet għat-tweġġ tal-kuntratt**

Il-kwalità tas-servizzi pprovduti għandha tkun tali li tippermetti li t-test tradott jintuża minnufih, kemm permezz tal-pubblikazzjoni kif ukoll b'xi mod ieħor. Il-kuntratturi għalhekk għandhom jiżguraw:

- konformità mal-istruzzjonijiet speċifiċi mogħtija mill-Qorti,
- l-użu tajjeb, rigoruż u preċiż tal-lingwa fil-mira,
- l-użu rigoruż tat-terminoloġija legali xierqa u l-lingwa legali,
- l-użu strett tat-terminoloġija legali użata fid-dokumenti ta' referenza (il-lingwi tas-sors u dawk fil-mira),
- il-kwotazzjoni rigoruża tad-dokumenti leġislattivi u/jew ġudizzjarji rilevanti,
- l-użu tal-bażijiet tad-dejta legali neċessarji (tal-Unjoni Ewropea u nazzjonali);
- konformità mal-“Vade Mecum” tal-Qorti (jekk xieraq),
- il-kunsinna fil-perijodu miftiehem u speċifikat fil-formola tal-ordni.

#### **III.2.3. Informazzjoni dwar il-persunal responsabbli għat-tweġġ tal-kuntratt**

Obbligazzjoni li jkunu indikati l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali tal-persunal maħtur biex iwettaq il-kuntratt

## **Taqsimu IV: Proċedura**

---

### **IV.1. Deskrizzjoni**

#### **IV.1.1. Tip ta' proċedura**

Proċedura ristretta

#### **IV.1.3. Informazzjoni dwar ftehim qafas jew sistema dinamika ta' xiri**

Il-ksib jinvolvi t-twaqqif ta' qafas ta' ftehim

Ftehim qafas b'diversi operaturiL-għadd massimu mistenni ta' parteċipanti fil-qafas ta' ftehim: 180

#### **IV.1.8. Informazzjoni dwar il-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA)**

L-akkwist huwa kopert mill-GPA: Ie

### **IV.2. Informazzjoni amministrattiva**

#### **IV.2.2. Limitu ta' żmien għall-wasla tal-offerti jew it-talbiet għall-partekipazzjoni**

Data: 03/09/2021

#### **IV.2.3. Id-data maħsuba għad-dispaċċ tal-istediniet għall-offerti jew għas-sehem lil kandidati magħżula**

#### **IV.2.4. Lingwi li bihom jistgħu jkunu sottomessi l-offerti jew it-talbiet għall-partekipazzjoni**

Litwan

#### **IV.2.6. Perjodu ta' żmien minimu li matulu l-offerent għandu jżomm l-offerta**

Tul ta' żmien f'xhur: 12 (mid-data msemmija għall-wasla tal-offerta)

## **Taqsimu VI: Informazzjoni kumplimentari**

---

## **VI.1. Informazzjoni dwar rikorrenza**

Dan huwa akkwist rikorrenti: iva

Žmien smat biex jiġu ppubblikati aktar avviżi:

L-istedina għall-offerti hija permanenti. Avviż ta' kuntratt ġdid huwa mistenni li jkun ippubblikat, mhux aktar tard, minn 42 xahar mid-dhul fis-sehħ tal-ewwel oqfsa ta' kuntratti.

## **VI.2. Informazzjoni dwar flussi ta' xogħol elettronici**

Se jkun aċċettat il-ħruġ ta' fatturi elettronici

## **VI.3. Informazzjoni addizzjonali**

Talbiet iffirmiti għas-sehem għandhom jintbagħtu permezz ta' Email (il-formula tar-registrazzjoni (fil-lingwa fil-mira) iffirmita, skennjata u meħmuża mal-Email) jew permezz ta' ittra (il-formula tar-registrazzjoni (fil-lingwa fil-mira) iffirmita). Links għal spazji tal-ħażna onlajn mhux se jkunu aċċettati.

Fuq il-bażi tal-evalwazzjoni tal-ħiliet tagħhom, il-kandidati magħżula se jkunu mistiedna jifgħu offerta (mill-inqas tliet kandidati għal kull lott, dejjem jekk ikun hemm għadd biżżejjed ta' kandidati li jissodisfaw il-kriterji tal-għażla).

Minħabba li l-lottijiet huma permanenti, se ssir evalwazzjoni f'intervalli regolari matul il-prestazzjoni tal-kuntratt b'mod ġenerali tat-talbiet ġodda li jaslu wara d-data tal-għeluq għall-wasla, basta li ma jkunx intlaħaq l-oġġet numru ta' kuntratturi għal-lott. Is-sehem f'din il-proċedura tal-ksib huwa bla kull limit, u, bħala konsegwenza ta' dan, ma jingħata l-ebda dritt lill-kandidat/dak li jiffa' l-offerti li jitolb xi kumpens finanzjarju f'dak li għandu x'jaqsa mal-ispejjeż li jkunu saru.

Il-kandidati magħżula se jkunu mistiedna permezz ta' Email, miktuba għal raġunijiet amministrattivi jew bil-Ingliż jew bil-Franċiż, biex jifgħu offerta.

It-testi li se jiġu tradotti jkopru firxa ta' suġġetti legali marbutin mal-kazijiet li jressqu quddiem il-Qorti. Kemm it-tul tat-testi kif ukoll il-grad ta' urġenza li bih tista' tintalab it-traduzzjoni tagħhom huma varjabbli. Eżempji tat-tipi ta' testi li se jkunu tradotti jistgħu jkunu kkonsultati fuq is-sit tal-Internet tal-Qorti <http://curia.europa.eu>.

Il-kuntratturi se jkunu mitluba jaħdmu fuq testi li jkunu ġew ipproċessati għall-ewwel darba fuq kompjuter assistit bil-għodod tat-traduzzjoni. Il-kuntratturi se jkunu mistoqsija biex jistqarru jekk humiex lesti li jiffamiljarizzaw lilhom infushom ma' dawn l-għodod jekk ikun meħtieġ għal kwalunkwe xogħol speċifiku. Jekk ma jkunux lesti li jagħmlu dan, il-kuntratturi jgħidfu d-dritt li jirċievu kwalunkwe xogħol li għalih hija meħtieġa din il-familjarità, tkun xi tkun il-klassifika tagħhom fuq il-lista tal-kuntratturi.

Kwalunkwe passagġ li kien tradott minn qabel parzjalment jew kollu kemm hu u pprovdut lill-kuntrattur, jew fil-fajl li jrid ikun tradott jew separatament, se jitnaqqas mill-għadd ta' paġni bil-mod indikat fil-qafas ta' kuntratt.

## **VI.4. Proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

### **VI.4.1. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

Isem uffiċjali: Il-Qorti Ġenerali

Indirizz postali: Rue du Fort Niedergrünwald

Belt: Liuksemburgas

Kodiċi postali: L-2925

Pajjiż: Il-Lussemburgu

Posta elettronika: [GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu](mailto:GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu)

Telefown: +352 4303-1

Faks: +352 43032100

Indirizz tal-Internet: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

#### **VI.4.3. Proċedura ta' analiżi mill-ġdid**

Informazzjoni preċiża dwar id-data/i tal-għeluq għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid:

Perijodu ta' xahrejn (2) mill-pubblikazzjoni tal-miżura, jew bin-notifikazzjoni tagħha lill-attur jew, fin-nuqqas ta' dan, tal-jum li fih sar jaf b'dan tal-aħħar, bi qbil mal-Artikolu 263 tat-TFUE.

#### **VI.5. Data ta' meta ntbagħat dan l-avviż**

12/05/2021